

ئەذكارى بەيانىان و ئىواران

[بە كوردى]

أذكار الصباح والمساء

[باللغة الكوردية]

ئامادە كوردنى : پشتیوان ساپیر عزیز

المؤلف : پشتیوان صابر عزیز

پیداچونەوہی: کەمال مەحمەد ئەبو بەکر

المراجعة: کمال محمد أبو بكر

نوسینگەى (رەبوەى) ھەرەو ھەزىى بۆ بانگەواز و وشيار كوردنەوہى
رەو ھەندەكان لە شارى رىياز

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة

بمدينة الرياض

2008 -1429

islamhouse.com

ئەذکارى بەیانیان و ئیواران

پیشەکی

الحمد لله، اللهم ربنا لك الحمد بما خلقتنا، ورزقتنا، وهديتنا، وأنقذتنا، وفرجت
عنا، ولك الحمد بالقرآن، ولك الحمد بالأهل والمال والمعافاة، كبت
عدونا، وبسطت رزقنا، وأظهرت أمننا، لك الحمد حتى ترضى، ولك الحمد إذا
رضيت، وصلى الله على نبينا محمد وعلى آله وصحبه وسلّم، أما بعد:

خوای گه وره ده فه رمویت: ﴿وَأذْكُرَّ رَبِّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ

الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٤٠٥﴾ الأعراف: ٢٠٥

واته: له دل و دهروونت دا زیکری پهروه ردگارت بکه به پارانه وه و
ترس و بیمه وه به بی ئه وهی دهنگ به رزبکه یته وه له به ره به یانی و
دهماو ده می ئیواراندا، وه له بی ئاگایان مه به^١.

شاره زایانی زمان ده لّین: "الأصل" کوی (أصیل) ه، وه به و کاته
دهوتریت که له پاش نوژی عه سره وه تاوه کو نوژی شیوان (مغرب)^٢.

(١) پوخته ی ته فسیری قورئان، محمد ملا صالح، ل: 176.

(٢) بروانه: (الصاح) للجوهري (أصل ل) هروه ها (مختار الصحاح) للرازي (أصل ل).

وه خواى گه وره ده فهرمويت: ﴿ فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَايِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴾ طه: ١٣٠

واته: ته سبىحات و ستايش و سوپاسى په روه ردگارت بکه، پيش هلهاتنى خوړو پيش تاوابونى.^٣

وه خواى گه وره ده فهرمويت: ﴿ فَأَصْبِرْ إِنَّا وَعَدَدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَسْتَغْفِرُ

لِذُنُوبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴾ غافر: ٥٥

واته: ته سبىحات و ستايش و سوپاسى په روه ردگارت بکه به ئيواران و به يانياندا، چونکه ئه و دوو کاته باشتري کاتن بو زىکرى خوا.^٤

خوشه ويستان ئيستاش فهرموون له گهل زىکره کانى به يانيان و
ئيواران:

1. هرکه سيک به يانيان (آية الكرسي) بخويئيت له جنوکه

ده پاريزرى هه تا ئيواره لى ده بيته وه، هرکه س ئيواره بيخويئى
ده پاريزرى لى يان تا به يانى.^٥

(٣) ته فسيرى ناسان بو تيگه يشتنى قورئان، بورهان محمد أمين، ل: 321.

(٤) ته فسيرى تيسير الكريم الرحمن، عبد الرحمن بن ناصر السعدي، ل: 740.

(٥) أخرجه الحاكم 1 / 562 وصححه الألباني في صحيح الترغيب والترهيب 273/1 . وعزاه إلى النسائي والطبراني وقال: اسناد الطبراني جيد.

2. له عبد الله كورپی خوبه یبه وه فه رموی: پیغه مبهه (ﷺ)
 فه رموی: بلی، وتم: ئەه پیغه مبهه ری خوا چی بلیم؟ فه رموی: ﴿ قُلْ
 هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴾ الإخلاص: ١ و ﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴾ الفلق: ١ و ﴿ قُلْ
 أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴾ الناس: ١ بخوینه ئیواران و به یانیان سی جار بهسته
 و له هه موو شتیك ده پاریزیت^٦.

3. به یانیان بلی: ((أصبحنا وأصبح الملك لله^٧. والحمد لله لا إله إلا الله
 وحده لا شريك له. له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير. ربّ أسألك
 خيراً ما في هذا اليوم وخيراً ما بعده^٨. وأعوذ بك من شرّ ما في هذا اليوم
 وشرّ ما بعده. ربّ أعوذ بك من الكسل وسوء الكبر. ربّ أعوذ بك من
 عذاب النار وعذاب في القبر))^٩.

واته: به یانیان به سه رداهات و مولک به یانی به سه رداهات بۆ خوا
 وه ستایش بۆ خواجه و هیچ په رستراویک نی یه به هه ق جگه له (الله)
 ته نه یه وه هاوبه شی نی یه. مولک و سوپاس بۆ ئەوه وه به سه ره موو
 شتیكدا به توانایه. په روه دگار داوا ی خیری ئەمپۆ و خیری دوا ی
 ئەمپۆت لی ده کهم و په نات پی ئەگرم له خراپه ی ئەوه ی له م پۆژدایه و
 له دوا ی ئەمپۆدایه. په روه دگار په نات پی ئەگرم له ته مبهلی و خراپه ی

(٦) أخرجه أبو داود 322/4 والترمذي 567/5، وانظر صحيح الترمذي 3/182. وهو حديث حسن.

(٧) وه ئیواران بلی: ((أمسینا وأمسى الملك لله ...))

(٨) وه ئیواران بلی: ((ربّ أسألك خيراً ما في هذه الليلة وخيراً ما بعدها ، وأعوذ بك من شر ما في هذه الليلة
 وشر ما بعدها ...))

(٩) مسلم 4/2088.

تەمەن پیری. پەرودەردگار پەنات پی ئەگرم لە سزایەک لە ئاگری
دۆزەخ و سزایەک لە گۆردا توشم ببیت)) .

4. ((اللهم بك أصبحنا. وبك نحيا. وبك نموت وإليك النشور))^{١٠}.

واتە: خوایە بەناوی تۆو بەیانیمان بەسەردا هاتو ئیوارەمان
بەسەردا هاتو بەناوی تۆو دەژیمو دەمرم و زیندوو بونووە بۆ لای
تۆیە.

5. ((اللهم أنت ربّي لا إله إلا أنت خلقتني وأنا عبدك، وأنا على عهدك
ووعدك ما استطعت. أعوذ بك من شرّ ما صنعت. أبؤ لك بنعمتك عليّ وأبؤ
بذنبی. فاغفر لي فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت))^{١١}.

واتە: خوایە تۆ پەروردگارمی هیچ پەرستراویک نی یە بەهەق جگە
لە تۆ. بەدیت هیناوم و من بەندەمی تۆم و من لەسەر پەیمان و
بەلینەکەمم بە تۆم داوە تابتوانم . پەنات پی دەگرم لە خراپەمی ئەوەمی
دروستت کردوووە. دان ئەنیم بە نیعمەتەکانتدا لەسەرم و دان ئەنیم
بەگوناھەکانم دا. لیم خۆشبه بەراستی کەس لەگوناھ خۆش نابی
جگە لەتۆ.

(١٠) الترمذي 466 / 5 وانظر صحيح الترمذي 142 / 3 .

(١١) هەركەس ئیوارە بەیەقینەووە پی بیلی و بمرئ دەچیتە بەهەشتەووە. وە هەركەس بەیان بیلی
بەیەقینەووە و ئەو رۆژە بمرئ دەچیتە بەهەشتەووە/ أخرجه البخاري 7 / 150.

6. ((اللهم عافني في بدني. اللهم عافني في سمعي. اللهم عافني في بصري. لا إله إلا أنت. اللهم إني أعوذ بك من عذاب القبر لا إله إلا أنت))^{١٢}.
به يانیان و ئیواران سی جار .

واته: خویاه لهش و بیستن و بینیم پاریزراو بکه، هیچ په رستراویک نی یه به ههق جگه له تو. خویاه په نات پی ئه گرم له بی باوه ری و هه ژاری و په نات پی ئه گرم له سزای گوړ، هیچ به رستراویک نی یه به ههق جگه له تو.

7. ((اللهم إني أسألك العفو والعافية في الدنيا والآخرة. اللهم إني أسألك العفو والعافية في ديني، ودنياي وأهلي، ومالي. اللهم استر عوراتي. وأمن روعاتي. اللهم احفظني من بين يدي ومن خلفي، وعن يميني وعن شمالي، ومن فوقي، وأعوذ بعظمتك أن أغتال من تحتي))^{١٣} به يانیان و ئیواران.

واته: خویاه من داوای لی خوښ بوون و پاریزراوایت لی ده کهم له دونیاو دواروژدا. خویاه داوای لی بوردنت لی ده کهم له دین و دنیاو کهس و کارو مال و سهروه تم دا. خویاه عه بیم داپوشه و ترس و دلّه پراوکی و وه رست بوونم مه هیله. خویاه بمپاریزه له به رده ممه وه و له دوامه وه و له راست و چه پم و سه ره وه م. وه په نائه گرم به به گه وره یی تو که له ژیره وه سزا بدریم .

(١٢) رواه أحمد (42/5) وأبو داود (324/4)، وحسنه سماحة الشيخ عبد العزيز بن باز - رحمه الله تعالى - في تحفة الأختار (ص 26).
(١٣) رواه أبو داود وابن ماجه وصححه ووافقه الذهبي.

8. ((اللهم عالم الغيب والشهادة. فاطر السموات والأرض ربَّ كلِّ شيءٍ ومليكه. أشهد أن لا إله إلا أنت. أعوذ بك من شر نفسي. ومن شر الشيطان وشركه. وأن أقترف على نفسي سوءاً أجره إلى مسلم))¹⁴ به يانیان و ئیواران .

واته: خوايه زانای غهیب و ئاشکرایی. به دیهینهری ئاسمانه کان و زهوی، پهروهردگارو پادشای هه موو شتیک. شایه تی دهدهم که هیچ په رستراویک نی یه به هه ق جگه له تو. په نائه گرم پیټ له خراپه ی نه فسم وله شهرو هاوبه شی شهیتان. وه له وهی که نه فسم تووشی خراپه یه ک بکه م یان بیئالینم له موسلمانیکه وه.

9. ((بسم الله الذي لا يضر مع اسمه شيء في الأرض ولا في السماء وهو السميع العليم))¹⁵ به يانیان و ئیواران سی جار .

واته: به ناوی ئه وخوایه ی له گه ل ناوی ئه ودا هیچ شتیک زیان ناگه یه نی نه له زهوی و نه له ئاسمان دا و ئه وخوایه بیسه رو زانایه.

10. به يانیان یه ک جار بلی ((رضیتُ بالله رباً . وبالإسلام ديناً . وبمحمدٍ ﷺ نبياً))¹⁶ .

(14) الترمذي وأبو داود وانظر صحيح الترمذي 3/ 142 .

(15) هه ر كه سى به يانیان سى جار و ئیواران سى جار بیلئ هیچ شتیک زیانی پئ ناگه یه نی . أخرجه الترمذي 5/ 465 وأبو داود 4/ 323 .

(16) هه ر كه سى به يانیان هه موو روژیک بلی ... (فه رموده كه) ... من كه فیل و گرتنی دهدهمئ كه دهستی بگرم تا ده یه مه به هه شته وه) أورده المنذري في الترغيب 1/ 229 وقال: رواه الطبراني بإسنادٍ حسن. انظر سلسلة الصحيحة مجلد (6) رقم (2686) .

واته: پازيم كه (الله) په روهر دگارم بئ و ئيسلام دين و بهرنامه م
بيټ و موحه مه ديش ﷺ كه پيغه مبهرم بيټ.

11. ((يا حي يا قيوم برحمتك استغيث. أصلح لي شأني كله. ولا تكلني إلى
نفسى طرفة عين))^{١٧} ، به يانيان و ئيواران.

واته: ئه ي زيندوو هه لسورپينه رى بوونه وهر به به زيت داواى
فرياكه وتنت لئ ده كه م. هه موو كارو بارم چاك بكه و بو چاو ليك
نانيك مه مده ره ده ستى نه فسى خو م.

12. ((أصبحنا على فطرة الإسلام^{١٨} ، وعلى كلمة الإخلاص، وعلى دين نبينا
ﷺ محمد، وعلى ملة أبينا إبراهيم حنيفاً مسلماً وما كان من المشركين))^{١٩} .

واته: به يانيان به سه ردا هات له سه ر فيتره تى ئيسلام و وشه وى
دلسوزى و دين ي پيغه مبهرمان محمد ﷺ و له سه ر ميلله تى باوكمان
ئبراهيم الكليله كه پاك و موسلمان بووه و له هاوبش دانهران نه بووه .

13. ((سبحان الله وبحمده))^{٢٠} سه د جار .

واته: پاكي و بئ گهردى و سوپاس بو خوايه .

(١٧) رواه النسائي والبخاري والحاكم وصححه ووافقه الذهبي 545/1 ، وصححه الألباني في صحيح الترغيب
والترهيب 1 / 273 .

(١٨) ئيواران بلي: ((أمسينا على فطرة الإسلام ...)) .

(١٩) رواه أحمد 3/406 ، 407 ، وانظر الجامع الصغير 4/209 رقم (4674) للعلامة الألباني .

(٢٠) هه ركه سئ به يانيان سه د جار و ئيواران سه د جار بيلئ له روژيكد كه س له روژى دوايى دا
به كرده وى له م باشته وه نايه ت مه گهر وه ك ئه مى وتبئ يان زيكرى ترى زياترى وتبئ (مسلم
4 / 2071) .

14. ((لا إله إلا الله وحده لا شريك له ، له الملك وله الحمد ، وهو على كل

شيء قدير)) (ده) جار^{۲۱} . يان (يهك) جار له كاتى بى توانايى دا^{۲۲} .
يان (سهد) جار بيلئى له كاتى به يانيان دا^{۲۳} .

واته: هيچ په رستراويك نى يه به ههق جگه له (الله) تاكى بى
هاوبه شه مولك و سوپاس هه ر بوئه وه و به سهر هه موو شتيكدا
به توانايه .

15. ((سبحان الله وبحمده: عدد خلقه ، ورضا نفسه ، وزنة عرشه ، ومداد

كلماته)) (تهنها به يانيان سى جار)^{۲۴} .

واته: پاكي و بى گهردى و سوپاس بوخوا: به ئه ندازه ي ژماره ي
دروستكراوه كاني و ره زاي خوئى و قورسايى عه رشه كه ي و زور و
دريژى و وشه كاني .

(۲۱) النسائي في عمل اليوم والليلة برقم 24 وانظر : صحيح الترغيب والترهيب 272/1، وتحفة الأخيار لابن باز ص 44.

(۲۲) أبو داود 319/4 وابن ماجه وأحمد 60/4. وانظر: صحيح الترغيب والترهيب 1/ 270.

(۲۳) (هه ر كه سيك له روژتيك دا سهد جار بيلئى به ئه ندازه ي رزگار كردنى ده كويله پاداشتي بو

ده نوسرئيت و سهد چاكه ي بو ده نوسرئ و سهد گوناھي لئ ده بيته وه و پاريزراو ده بيت اه

شه يتتان تا ئيواره ي لئ ده بيته وه و (له روژى دوايي دا) كه س به پاداشتي له م زورتره وه نايه ت

مه گه ر كه سيك زيكرى ترى له م زياتر وتبئ البخاري 95/4 ومسلم 2071/4 .

(۲۴) رواه مسلم 2090/4 .

16. ((أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ)) سَيِّ جَار تَهْنَهَا
ئِيْوَارَان ٢٥ .

واته: په نا ئه گرم به ووشه ته واوه کانی خوا له خراپه ی دروست
کراوه کانی .

17. عن أبي الدرداء رضي الله عنه قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ((من صلى عليَّ حين
يُصْبِحُ وحين يُمسي عشراً أدركته شفاعتي يوم القيامة)) ٢٦ .

واته: له ئه بو الدردائه وه فه رمويه تي: پيغه مبه ر صلى الله عليه وسلم فه رمويه تي:
هه ركه سيك كاتي به ياني به سه ردا ديټ (ده جار) و كاتيک ئيوار هي
به سه ردا ديټ (ده جار) سه لا واتم له سه ر بدات شه فاعه تي مني
به رده كه وي له روژي دوايي دا.

وَاللَّهُ يَسِّرُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ يَسِّرُ لِمَنْ يَشَاءُ

(٢٥) هه ركه سي ئيواران (سي جار) بيلئ ته وا ئه و شه وه پيوه دان زياني پي ناگه يني . أخرجه أحمد
290/2 والنسائي في عمل اليوم والليلة برقم (590) وتحفة الأخيار ص (45) .
(٢٦) أخرجه الطبراني بإسنادين أحدهما جيد، انظر : مجمع الزوائد 120/10 . وصحيح الترغيب والترهيب 1 /
273 .